

Job

Chapter 16

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1
וַיֹּאמֶר: אַיּוּב וַיֵּעַן
lan-ngandika Ayub lan-mangsuli
[H0559](#) [H0347](#)

Ayub banjur mangsuli, pangucape:

2
שָׁמַעְתִּי כְּאֵלָה רַבּוֹת עֲמַל מִנְחָמִי כָלְכֶם:
kawula-mireng kados-punika kathah juru-panglipur kasusahan panjenengan-sedayu
[H8085](#) [H0428](#) [H5162](#) [H5999](#) [H3605](#)

“Wus kerep banget aku krungu kang kaya mangkono iku, kowe kabeh iku juru panglipur kang siyal!

3
תִּקְוָה לְדַבְרֵי-יְהוָה אֲנִי וְאֵת פִּנְיָהּ וְיִמְרֵי-יָדָי
punapa-wonten-pungkasan kangge-tembung angin utawi punapa
[H7093](#) [H1697](#) [H7307](#) [H4100](#) [H4834](#)

תַּעֲנֵה: כִּי
panjenengan-mangsuli supados

Apa durung entek tembungmu kang tanpa isi iku? Apa ta kang meksa kowe supaya nglawan?

4
וְגַם אֲנֹכִי כָכֶם לֹא יֵשׁ אֲדַבְרָה נַפְשָׁם
kawula ngandika kados-panjenengan kawula ugi nyawa-panjenengan wonten menawi
[H1571](#) [H0595](#) [H3863](#) [H1696](#) [H3426](#) [H5315](#)

תַּחַת נַפְשִׁי אַחֲבִירָה בְּמַלְיָי
ing-panggon nyawa-kawula kawula-ngrantam nganggo-tembung dhumateng-panjenengan
[H8478](#) [H5315](#) [H2266](#)

וְאֵינִי עָלֵיכֶם בְּמוֹת רַאשֵׁי
lan-kawula-goyang dhumateng-panjenengan nganggo mustaka-kawula
[H5128](#) [H1119](#)

Aku iya bisa caturan kaya kowe, saupama kowe iku dadi kaya aku; aku bisa ngracik tetembungan kang endah tumrap kowe sarta gedheg-gedheg ngrasakake kowe.

5
אֲאִמְנָצְכֶם בְּמוֹת-יְהוָה יִחַשְׁבֶּתִי וְיִחְשְׁבֶתָּ
kawula-nguataken-panjenengan nganggo tutuk-kawula lan-obah ngempet lathi-kawula
[H0553](#) [H1119](#) [H6310](#) [H5205](#) [H8193](#) [H2820](#)

Aku bisa nyantosakake atimu kalawan cangkem lan lambeku ora dakpekak anggone ngucapake piwales.

6
אִם-לֹא אֲדַבְרָה לָא-יִחְשְׁבֶתָּ כְּאֵבִי
menawi kawula-ngandika mboten dipun-empet ngglarani-kawula lan-kawula-kèndel
[H1696](#) [H3808](#) [H2820](#) [H3511](#) [H4100](#) [H2308](#)

מִנִּי וְיִחְשְׁבֶתָּ:
kesah saking-kawula
[H1980](#)

Nanging manawa aku caturan, anggonku nandhang sangsara ora bakal dadi entheng lan manawa aku meneng apa iya ana sudane?

עֲדָתִי: kulawarga-kawula H5712	כָּל- sedaya H3605	הַשְּׂמוֹת Panjenengan-ngrisak H8074	הַלְּאָנִי nglesahaken-kawula H3811	עֲתָה samenika H6258	אָדָּךְ nanging H0389	7
---	--	--	---	--	---	---

Nanging saiki Panjenengane ndadekake aku tanpa daya tuwin ngrisak sakukubaning omahku,

כְּחָשִׁי kurus-kawula H3585	כִּי ing-kawula	וַיָּקָם lan-jumeneng	הָיָה dados H1961	לְעַד dados-seksi H5707	וְרַקְמָטְנִי lan-Panjenengan-nyekel-kawula H7059	8
--	--------------------	--------------------------	---	---	---	---

יַעֲנֶה: mangsuli	בְּפָנַי wonten-ngajeng-kawula H6440
----------------------	--

aku dicepeng; iki kang dadi seksi; anggonku kuru iki kaya-kaya banjur gumregah nggugat marang aku.

עָלִי dhumateng-kawula	חָרַק nyethot H2786	וַיִּשְׁטְמֵנִי lan-sengit-kawula H7852	וַטְרָךְ nyuwek H2963	אֶפְוֹ bebendu-Panjenengannipun H0639	9
---------------------------	---	---	---	---	---

עֵינָיו paningal-Panjenengannipun	יִלְטֹשׁ ngasah H3913	וּצְרָי mengsah-kawula	בְּשִׁנָּיו nganggo-untu-Panjenengannipun H8127
--------------------------------------	---	---------------------------	---

לִי:
dhumateng-kawula

Bebenduning Allah nempuh sarta nglawan marang aku, nggeget waja tumuju marang aku, aku dipandeng dening mungsuhku kalawan mancereng.

הַכּוּ sami-napuk H5221	בְּחַרְפָּה nganggo-cacadan H2781	בְּפִיָּהֶם nganggo-tutukipun H6310	וְעָלִי dhumateng-kawula	פְּעָרוֹ sami-mangap H6473	10
---	---	---	-----------------------------	--	----

יִתְמַלְאוּן: sami-nglumpuk H4390	עָלִי dhumateng-kawula	זָחַד sesarengan	לְחִנֵּי pipining-kawula H3895
---	---------------------------	---------------------	--

Wong padha crawak cangkeme tumrap ing aku, aku ditapak kalawan pamemirang, padha nggrombol arep ngroyok aku.

רְשָׁעִים tiyang-duraka H7563	יָדֵי asta H3027	וְעַל- lan-dhumateng	עֵינָיו tiyang-jahat H5760	אֵל dhumateng H0413	אֵל Gusti Allah H0410	וַסְּרִיחֵנִי masrahaken-kawula H5462	11
---	--	-------------------------	--	---	---	---	----

יְרַטְנִי:
ngguwang-kawula

Gusti Allah ngulungake aku marang wong dursila, sarta masrahake aku marang tangane wong duraka.

בְּעַרְפִּי ing-gulu-kawula H6203	וְאֵתִי lan-nyekel H0270	וַנִּפְרָפְרֵנִי lan-ngremuk-kawula	וְהֵייתִי kawula-wonten H1961	תְּשָׁלוֹ tentrem H7961	12
---	--	--	---	---	----

לְמַטְרָה: dados-sasaran H4307	לֹא kangge-Panjenengannipun	וַיִּקְיֵנִי lan-masang-kawula	וַנִּפְצָצְנִי lan-ngrumukaken-kawula
--	--------------------------------	-----------------------------------	--

Aku urip kalawan tentrem, nanging aku banjur sinangsara, githokku diasta nuli aku dibanting, banjur katangekake kadadekake les-lesane.

13
 בְּלוֹתַי יַפְלִיחַ רָפָיו וְעָלַי יִסְבּוּ
 ginjel-kawula nyuwek juru-panah-Panjenengannipun dhumateng-kawula sami-ngubengi
[H3629](#) [H6398](#) [H7228](#) [H5437](#)

מְרַתִּי: לְאַרְץ יִשְׁפֹךְ וְחִמּוֹל וְלֹא
 rempelu-kawula ing-siti ngewutaken welas lan-mboten
[H4845](#) [H0776](#) [H8210](#) [H2550](#) [H3808](#)

Aku diudani ing panah, ginjelku padha cinublesane tanpa piwelase, rempeluku kawutahake ing bumi.

14
 כְּנִבּוֹר: עָלַי יָרַץ פָּרַץ פָּנִי- עַל- פָּרַץ יִפְרֹצְנִי
 kados-prawira dhumateng-kawula mlayu jebol ngajeng wonten-ing jebol njeboli-kawula
[H1368](#) [H7323](#) [H6556](#) [H6440](#) [H6556](#) [H6555](#)

Aku dijuwing-juwing, aku ditempuh kaya dene wong prawira ing perang.

15
 בְּעַפְּר וְעַלְלָתִי וְגִלְדִי עָלַי תְּפָרְתִּי שֶׁק
 ing-lebu lan-kawula-nglebetaken kulit-kawula wonten-ing kawula-ndondom karung
[H6083](#) [H1539](#) [H8609](#) [H8242](#)

קָרְנִי:
 sungu-kawula

Aku wus ndondomi bagor kanggo nutupi kulitku sarta sunguku dakurugi lebu.

16
 עַפְּעַפִּי וְעָלַי בְּכִי מְנִי- חֲמֻרְמֻרוֹ (חֲמֻרְמֻרָה | פָּנִי
 tlapukan-kawula lan-dhumateng nangis saking abrit abrit pasuryan-kawula
[H6079](#) [H1065](#) [H6440](#)

צִלְמוֹת:
 ayang-ayanganing-pejah
[H6757](#)

Raiku katon mbranang marga saka nangis lan tlapukanku ketutupan ing peteng ndhedhet,

17
 זָכָה: וְתַפְלִיתִי בְּכַפִּי חֲמָס לֹא- עַל
 murni lan-pandongakawula ing-epek-epek-kawula kekerasan mboten dhumateng
[H2134](#) [H8605](#) [H3709](#) [H2555](#) [H3808](#)

sanadyan tanganku ora kadunungan tindak ambek-siya tuwin pandongaku resik.

18
 מְקוֹם יְהִי וְאַל- דְּמִי תְּכַסִּי אֶל- אֲרֶץ
 panggenan dados lan-sampun rah-kawula nutup sampun bumi
[H4725](#) [H1961](#) [H0408](#) [H1818](#) [H3680](#) [H0408](#) [H0776](#)

לְזַעֲקָתִי:
 kangge-pambengok-kawula
[H2201](#)

Heh bumi, getihku aja koktutupi, sarta panjeritku aja nganti oleh papan palerenan!

19
 בְּמְרוֹמִים: וְשָׂהֲדִי עֵדִי בְּשָׁמַיִם הַנְּהַ- עֲתָה גֵּם-
 ing-nginggil lan-juru-nyekseni-kawula seksi-kawula ing-langit lah samenika ugi
[H4791](#) [H7717](#) [H5707](#) [H8064](#) [H2009](#) [H6258](#) [H1571](#)

Sumurupa, saiki uga Seksiku ana ing swarga, kang nekсени aku ana ing ngaluhur.

20
 עֵינַי: דְּלִפָּה אֱלֹהִים אֶל- רֵעִי מְלִיצִי
 paningal-kawula netes Gusti Allah dhumateng mitra-kawula juru-bicara-kawula
[H1811](#) [H0433](#) [H0413](#) [H7453](#) [H3887](#)

Sanadyan aku dipoyoki dening mitra-mitraku nanging kalawan nangis mripatku tumenga marang Gusti Allah,

לְרַעְהוּ: kangge-mitranipun H7453	אָדָם manungsa H0120	וּבָן- lan-anak	אֱלֹהִי Gusti Allah H0433	עִם- kaliyan	לְגַבְרָה kangge-priya H1397	וַיִּזְכֶּה lan-mbuktekaken H3198	21
--	--	--------------------	---	-----------------	--	---	----

muga-muga Panjenengane karsaa ngrampungni prakara ing antarane manungsa lan Gusti Allah tuwin manungsa lan pepadhane.

אָשׁוּב kawula-wangsul H7725	לֹא- mboten H3808	וְאֶרֶץ lan-margi H0734	יָרֵחַ sami-rawuh H0857	מִסְפָּר cacahipun H4557	שָׁנוֹת taun H8141	כִּי- amargi	22
--	---	---	---	--	--	-----------------	----

אֶהְיֶה:
kawula-badhé-kesah
[H1980](#)

Amarga gunggunging taun mung kari sathithik lan aku bakal metu ing dalan kang ora bakal dakbaleni maneh.